



ARCHIVIO PER LA MEMORIA
E LA SCRITTURA DELLE DONNE
“ALESSANDRA CONTINI BONACOSI”



ARCHIVIO DI STATO DI FIRENZE

**FONDO
FRANCA BACCHIEGA**

Censimento

a cura di
Serena Masolini

2010

INDICE

Note biografiche	.....	3
Note sul fondo	.....	4
Censimento		
Carte manoscritte, dattiloscritte ed a stampa relative alle opere di Franca Bacchiega		
Scatola 1: pezzi 1-2	.....	6
Scatola 2: pezzi 3-5	.....	7
Scatola 3: pezzi 6-11	.....	9
Recensioni e traduzioni delle opere di Franca Bacchiega		
Scatola 4: pezzi 12-23	.....	11
Carteggio		
Scatola 5: pezzi 24-25	.....	16
Scatola 6: pezzi 26-27	.....	17
Pubblicazioni di Franca Bacchiega		
Scatola 7: pezzi 28-58	.....	18

NOTE BIOGRAFICHE

Veneta di origine (Bassano del Grappa, Vicenza), Franca Bacchiega vive a Firenze. Ha insegnato Letteratura Americana all'Università di Urbino.

Traduttrice, scrittrice di narrativa, poesia e saggistica, ha pubblicato le raccolte poetiche: *Nella musica delle fontane* (Firenze, Vallecchi, 1984); *Nel cerchio di Arianna* (Firenze, Galleria Pananti, 1989); *La via del cinabro* (Milano, Scheiwiller, 1990); *Grandine e grano* (Firenze, Passigli, 1998); *Aelia Laelia* (Milano, Garzanti, 2003). Le sue poesie sono apparse su antologie italiane e straniere.

Per la narrativa ha pubblicato il romanzo breve *Falce di luna* (Amadeus, 1987), che è stato finalista al Premio Strega; il racconto *Contrappunto* (Firenze, Galleria Pananti, 1992); il volume di racconti *Storie ufficiose* (Marietti, 1994).

Per la saggistica è autrice del volume *Robinson Jeffers: la natura, la scienza, la poesia* (Firenze, Vallecchi, 1981); ha pubblicato uno studio comparato sul doppio nelle letterature europee intitolato *Il Doppio, da una considerazione sull'ombra* (Urbino, Quattro Venti, 1985). Su questi e altri argomenti ha pubblicato articoli e saggi su numerose riviste straniere e italiane e in volumi collettivi.

Ha tradotto dall'inglese il lungo "narrative" *Cawdor* di Robinson Jeffers (Torino, Einaudi, 1977); il volume *Helmets* di James Dickey (Firenze, Passigli, 1990). Si è dedicata soprattutto alla traduzione di testi di poesia e di narrativa di molti scrittori chicanos americani degli stati del sud-ovest, come Gary Soto, Ricardo Sanchez, Leo Romero, Alvaro Rios o Alma Villanueva Bernice Zamora, Sandra Cisneros, Angela de Hoyos e altri, pubblicati su riviste italiane o americane o raccolti in antologie come *Sotto il quinto sole* (Firenze, Passigli, 1989), o come il saggio antologico, in due puntate, pubblicato sulla rivista «Poesie».¹

Franca Bacchiega, in E. PELLEGRINI, a c. di, *Scritture femminili in Toscana. Voci per un autodizionario*, Firenze, Le Lettere, 2006, pp. 52-53.

¹ Si segnalano i due volumi pubblicati dopo il 2006: *Non c'entra il paradiso* (Napoli, Tullio Pironti, 2006), *Il sentiero delle upupe* (Lanciano, Rocco Carabba, 2008).

NOTE SUL FONDO

L'archivio è stato donato da Franca Bacchiega nel 2008. Il materiale è arrivato in Archivio di Stato con un'organizzazione sommaria in fascicoli e faldoni tematici data dalla stessa autrice.

Si hanno 7 scatole contenenti carteggi, quaderni, carte ms. e ds. sciolte delle opere di poesia, narrativa e saggistica, materiale preparatorio a stampa, volumi pubblicati, numeri di riviste contenenti scritti di Franca Bacchiega o recensioni sul suo lavoro, ritagli di giornale.

In occasione del Censimento "Scritture di donne in archivi pubblici e privati della toscana" si è proceduto ad un primo condizionamento del materiale, sostituendo le buste di plastica o le graffette metalliche che dividevano i fascicoli con camice di carta non acida e fettucce (abbiamo conservato le buste originali, se riportanti note autografe significative). Si è dato quindi un elenco di consistenza dettagliato, che può costituire la base di partenza per un lavoro di ordinamento e d'inventariazione analitica, di cui si segnala la necessità.

CENSIMENTO

Carte manoscritte, dattiloscritte ed a stampa relative alle opere di Franca Bacchiega

SCATOLA 1

1. Quaderni e blocchi

I quaderni e i blocchi contengono minute di racconti, poesie e del saggio sul "doppio". L'autrice ha indicato il contenuto sulla copertina (a volte su etichette o post-it).

1. *Falce di luna*, 4 quaderni (3 senza copertina conservati all'interno del quaderno con copertina) con all'interno 33 cc. ms. sciolte
2. *Il doppio. Considerazione sull'ombra*, 1 quaderno con all'interno 57 cc. ms. e 75 cc. ds. sciolte
3. *Non c'entra il Paradiso. L'ombra di Nina – prime quaranta pagine ; Il paradiso di Dario – prime dodici pagine*, 1 quaderno
4. *Il paradiso di Dario II parte*, 1 quaderno con all'interno 12 cc. ms. sciolte
5. *L'ombra di Nina – II parte "dalla 40° pagina alla fine"*, allegate 3 cc. sciolte
6. *Racconti 1*, 1 quaderno
7. *Racconti 2*, 1 quaderno contenente 68 cc. ms e 2 cc. ds. sciolte
8. *Racconti 3 - Geronzio*, 1 quaderno contenente 1 fascicolo rilegato e 27 cc. ms. sciolte
9. *Racconti 4*, 1 quaderno con all'interno 2 cc. ms. sciolte
10. *Racconti 5*, 1 quaderno
11. *Racconti 6*, 1 quaderno
12. *Racconti 7*, 1 quaderno
13. *Racconti 8*, 1 quaderno con all'interno 24 cc. ms. sciolte
14. *Maria e la Grecia*, 12 cc. ms.
15. [*"Vivaio?"*], 1 quaderno
16. *"Appunti Nella musica delle fontane"*, 1 blocco
17. *Nella musica delle fontane*, 1 blocco ad anelli
18. *Aelia laelia*, 1 blocco
19. *"Appunti-poesie Aelia Laelia"*, 1 blocco
20. *Grandine e grano*, 1 blocco

2. "Chicani. Manoscritti dell'Antologia Sotto il Quinto Sole":

1. Fascicolo "Per Crocetti: 'Poesia' ", 37 cc. ms. ca.
2. Fascicolo "Manoscritti, appunti su chicani. Riccardo Sanchez": 1 quaderno contenente 2 cc. ds. e 22 cc. ms. sciolte; 10 cc. ms. sciolte; 17 cc. ds. e a stampa con postille ms. sciolte

3. 1 quaderno con all'interno 16 cc. ms. sciolte contenente appunti biografici sugli autori chicanos
4. "Chicanos, introduzione all'antologia *Sotto il Quinto Sole*", 1 quaderno ad anelli con all'interno 36 cc. ms. ca., e fotocopia delle seguenti lettere: da F. Bacchiega a R. Sanchez, Urbino, 6 maggio 1988, 1 c. ds.; da F. Bacchiega a Alurista, Urbino, 6 maggio 1988, 1 c. ds.; da F. Bacchiega a Angela, Urbino, 6 maggio 1988, 1 c. ds.; da F. Bacchiega a Catacolos, Urbino, 6 maggio 1988, 1 c. ds.
5. Fascicolo "Leo Romero", 19 cc. ms., 24 cc. ds., 13 cc. a stampa
6. Fascicolo "Bernice Zamora", 1 floppy disk "Traduzioni Zamora"; 7 cc. a stampa con postille ms.; 1 quaderno con all'interno 1 c. ms. sciolta; 22 cc. ms, 9 cc. a stampa, 11 cc. ds. sciolte
7. 1 quaderno con all'interno 2 blocchi e 3 cc. ms. sciolte
8. Fascicolo di 16 cc. ms. o parzialmente ds., 7 cc. ds., 1 c. a stampa sciolte
9. "Poesia dal far west", 1 quaderno con allegate 21 cc. ms. sciolte
10. Fascicolo con all'interno 20 cc. ms. e 5 cc. ds. sciolte
11. "Lorna Lee Cervantes", 1 quaderno ad anelli con all'interno 1 blocco e 11 cc. ms. sciolte
12. Fascicolo contenente 32 cc. ms., 10 cc. ds., 6 cc. a stampa, 1 lettera di Michele Bottalico a F. Bacchiega, Bari, 6 giugno 1989, 1 c. ds.
13. Fascicolo contenente 5 cc. ms. e 27 cc. ds. ed a stampa
14. 1 busta contenente foglietti d'appunti

SCATOLA 2

3. Materiali relativi a *Sotto il Quinto Sole. Antologia di poeti chicanos*

Il faldone contiene materiale preparatorio, per lo più manoscritto, relativo all'antologia sui poeti chicanos.

1. Fascicolo contenente frontespizio (2 cc. ds.), ringraziamenti (2 cc. ds.), introduzione (74 cc. ds. con correzioni ms.) e appunti (1 c. ms.)
2. Fascicolo contenente due copie dell'introduzione, 74+74 cc. ds. con correzioni ms., indice (2 cc. ds.), indice dei nomi (2 cc. ms.)
3. Fascicolo tenuto insieme da una fascia di cartoncino verde con nota di mano dell'autrice: "Chicanos: poesie tradotte per l'Antologia *Sotto il Quinto Sole*":
 - a. biografia e poesie di Angela de Hoyos; Gary Soto; Leo Romero; Ricardo Sanchez, Alma Luz Villanueva; Bernice Zamora; Pat Mora, 15 cc. ds. e a stampa con correzioni ms.
 - b. poesie di Abelardo Barrientos Delgado (8+17+6+4 cc. a stampa con correzioni ms.); Ricardo Sanchez (14 cc. ds.); Gary Soto (6 c. ds., 1 c. a stampa); estratto da *Statistical Abstract of the United States 1993* (8 cc. a stampa); estratto da *The Encyclopedia Americana* vol. 6, pp. 432-433 (3 cc. a stampa); biografia di Miguel Méndez (1 c. a stampa); rassegna stampa su Alberto Ríos (5 cc. a stampa, fotocopie); fotocopie di poesie di Angela de Hoyos da *La voz urgente. Antologia de literatura chicana en español*, Madrid 1995, pp. 187-192 (6 cc. a stampa); fotocopie

- su *Guadalupe and Kaleidoscopic Screamer* (3 cc. a stampa); rassegna stampa su Pat Mora (2 cc. a stampa, fotocopie)
- c. biografia e poesie di Pat Mora (3 cc. ds.)
 - d. "copia completa Pat Mora" (15 cc. ds. e a stampa)
 - e. biografia e poesie di Josè Montoya (30 cc. ds. e a stampa con appunti ms.)
 - f. biografia e poesie di Lucha Corpi (47 cc. ds. e a stampa)
 - g. biografia e poesie di Gary Soto (7 cc. ds.)
 - h. poesie di Alberto Ríos (11 cc. ds.)
 - i. poesie di Angela de Hoyos (13+13 cc. ds. e a stampa)
 - j. poesie varie [Gina Valdés?] (12 cc. ds.)
 - k. poesie di Alma Luz Villanueva (7 cc. ds.)
 - l. biografia e bibliografia di Javier B. Pacheco (6 cc. a stampa)
- 4. Varie copie della bibliografia (69 cc. ds.)
 - 5. Biografie dei poeti (25 cc. ds.)
 - 6. Biografia e poesie di Fray Angelico Chavez (19 cc. ds. e a stampa)
 - 7. Biografia e poesie di Miguel Méndez (26 cc. ds.)
 - 8. Biografia e poesie di Rodolfo "Corky" Gonzales (17 cc. ds.)
 - 9. Biografia e poesie di Rebecca Gonzales (24 cc. ds.)
 - 10. Biografia e poesie di Abelardo Barrientos Delgado (21 cc. ds.)
 - 11. Biografia e poesie di Alurista (24 cc. ds. e a stampa)
 - 12. Biografia e poesie di Lorna de Cervantes (29 cc. ds. e a stampa)
 - 13. Biografia e poesie di Sandra Cisneros (14 cc. ds. e a stampa con correzioni ms.)
 - 14. Biografia e poesie di Rosemary Catacalos (35 cc. ds. e a stampa con correzioni ms.)
 - 15. Biografia e poesie di Luis Omar Salinas (17 cc. ds.)
 - 16. Biografia e poesie di Gina Valdés (41 cc. ds. e a stampa)

4. Materiali relativi a *Falce di luna e Storie ufficiose*

- 1. Fascicolo conservato in una cartellina di cartone con nota dell'autrice: "Falce di luna e storie ufficiose (dattiloscritti):
 - a. busta con nota di mano dell'autrice: "foto-copertina - La costa dei datteri", contenente 10 positivi e 4 negativi
 - b. dattiloscritto rilegato a caldo, 94 cc.
 - c. altra bozza dattiloscritta, originariamente conservata in una cartellina di plastica, 94 cc. ds. con correzioni ms.
 - d. "dal racconto Contrappunto", 5 cc. ds. con correzioni ms. sciolte
- 2. Fascicolo "copia corretta | Storie ufficiose 12 racconti | Spazi III copia"
 - a. *Ideogramma musicale*, 20+20 cc. ds. con correzioni ms.
 - b. *Armanda*, 10+20+20 cc. ds. con correzioni ms.
 - c. *Bert*, 7 cc. ds. con correzioni ms.
 - d. *L'inondazione*, 7+7+7 cc. ds. con correzioni ms.
 - e. *Dalla 'trance' primigenia*, 9+11+13 cc. ds. con correzioni ms.
 - f. *Il sacrificio*, 7+8 cc. ds. con correzioni ms.
 - g. *L'ultima alba*, 22+22 cc. ds. con correzioni ms.
 - h. *Verde come*, 24 cc. ds. con correzioni ms.

- i. *Grappoli d'oro dal non-tempo*, 26 cc. ds. con correzioni ms.
- j. *Da una fiala d'oro*, 22 cc. ds. con correzioni ms.
- k. Indice e appunti, 6 cc. ds. con correzioni ms., 10 cc. ms. sciolte
- l. Programma dei lavori del I° convegno di antropologia storica: "Cultura planetaria: omologazione o diversità", 17-20 ottobre 1983, Roma, Aula dei Gruppi Parlamentari, Camera dei Deputati

5. Materiali relativi a *Il doppio. Da una considerazione sull'ombra*

1. Due copie del dattiloscritto (68+74 cc. con correzioni ms.), indice dei nomi (1 c. ms.), bozza di stampa (58 cc. con correzioni ms.), appunti (2 cc. ms.)

SCATOLA 3

6. Materiali relativi a *La collina delle upupe (poi Il sentiero delle upupe)*

1. "La collina delle upupe appunti abbozzi", 1 quaderno piccolo ad anelli
2. "La collina delle upupe manoscritti appunti", 1 quaderno grande ad anelli con all'interno 10 cc. ms. sciolte
3. Appunti, 80 cc. ms. ca. più vari biglietti e post-it
4. Manoscritto, 63 cc. ms., 12 cc. a stampa con correzioni ms.
5. Versione a stampa con correzioni ms., 65 cc. + 6 biglietti ms.

7. Materiali relativi a *Aelia Laelia*

1. Appunti e poesie, 14 cc. ms.
2. Appunti e poesie, 17 cc. ms., 6 cc. a stampa
3. Piccolo manufatto in stile giapponese (legno, stoffa e carta di riso) donato a F. Bacchiega da Mary de Rachewiltz
4. Versione a stampa, 66 cc., vari biglietti e post-it ms. Allegata email di Pier-Franco Donovan a F. Bacchiega, 2 aprile 2003, 1 c., contenente un breve testo di Roberto Carifi sulla poesia della Bacchiega.
5. Poesie, 23 cc. ms., 55 cc. a stampa con correzioni ms.
6. Poesie, 64 cc. ms., 10 cc. a stampa con correzioni ms., conservate in una copertina di quaderno con annotazioni ms. su post-it di F. Bacchiega.
7. Poesie e biografia di F. Bacchiega, 10 cc. a stampa. Da una nota della scrittrice: "inviata giovedì 10 luglio a Crocetti editore (dott. Angel Urbano". Allegato floppy disk "Poesie di Franca Bacchiega".

8. Busta con nota di mano di Franca Bacchiega: "Contiene 11 testi da aprirsi dopo il 2050"

9. "Chicani – saggi su riviste"

Il fascicolo contiene il materiale preparatorio per i saggi sui poeti chicani che l'autrice ha utilizzato per interventi o pubblicato su riviste.²

1. *Bernice Zamora: Poetry amidst resurrections*, 25 cc. ds. (poi pubblicato in «Quaderni dei Nuovi Annali Università di Messina», 31 (1993), pp. 527-539)
2. *Poesia dal 'far west' : Linda Bierds – Angela de Hoyos*, 21 cc. ds. (poi pubblicato, tradotto da M. T. Ward, in «Vortex», 6 (1989), pp. 22, 25-33)
3. "Angela de Hoyos – biografia di «Città di Vita»", 4 cc. ms.
4. *Vagabondi e poeti. (Dalla parte della luna)*, 9 cc. ds. con correzioni ms., 2 cc. a stampa con post-it ms., 1 c. ms. (poi pubblicato in «RSA Journal – Rivista di Studi Nord-Americani», 3 (1992), pp. 33-41)
5. *Ricardo Sánchez*, 11 cc. a stampa (poi pubblicato in «Città di vita», 55/2 (2000), pp. 179-188)
6. *After Columbus: a European Perspective*, "lettura all'Univ. Di Pullman, Stato di Washington, giugno '95", 4 cc. ds., 6 cc. ms.
7. "Per la rivista «Poesia»":
 - a. *Angela de Hoyos*, 5 cc. ds.
 - b. *Chicani : Il popolo del sole*, 12 cc. ds. con correzioni ms.
 - c. 12 cc. ms. con vari biglietti sciolti

10. "Cawdor di Robinson Jeffers (traduzione manoscritta + al rovescio introduzione)"

1. Quaderno con all'interno, sciolte, 15 cc. ds e 25 cc. ms

11. Materiali relativi al lavoro su James Dickey³

1. Fascicolo contenente note e appunti in preparazione all'introduzione a *Elmetti*: 35 cc. (e biglietti) ms., 57 cc. ds., 23 cc. a stampa
2. Fascicolo contenente la parte "6 bis", 1 c. ds. e 2 cc. ms.
3. Fascicolo contenente note e appunti: 16 cc. ms., 2 cc. ds., 12 cc. a stampa; allegato invito all'incontro sul tema *L'immagine profonda nella nuova poesia americana*, James Dickey, interventi di F. Bacchiega e S. Givone, Firenze, Auditorium del Consiglio Regionale, 4 novembre 1993
4. Fascicolo contenente la versione ms. dell'articolo di F. Bacchiega, *James Dickey, la gloria dell'immaginazione*, per «Poesia», 13 cc. ms.⁴

² cfr. *Pubblicazioni di Franca Bacchiega*, sezione (e).

³ Il faldone raccoglie tutti i materiali relativi allo studio di F. Bacchiega su Dickey: bibliografia, appunti ms., carte ds., carteggio, recensioni. Si è deciso di non scorporare, per il momento, carteggio e recensioni, mantenendo l'unità dei fascicoli. Unica eccezione è stata fatta per la copia dell'articolo pubblicato, che abbiamo inserito tra le altre pubblicazioni, cfr. *infra*, n. 4.

5. Fascicolo: "James Dickey: corrispondenza, manoscritti, note e appunti, + recensione di Sauro Borelli", 11 cc. (e biglietti) ms., 2 cc. ds., 4 cc. a stampa, varie buste⁵
6. Recensione di D. Brecaglia a J. Dickey, *Elmetti*, Passigli, 2 cc. ds.; allegata lettera di Davide Brecaglia a F. Bacchiega, Zagarolo, 28 maggio 1993, 1 c. ds.

Recensioni e traduzioni delle opere di Franca Bacchiega

SCATOLA 4

12. Recensioni di Mario Luzi⁶ e bozzetto di Renato Balsamo per la copertina de *Il Doppio*

1. *Poesia nel canyon* (recensione a R. Jeffers, *Cawdor*), «Il Giornale», 13 novembre 1977
2. M. Luzi, *Nella selva delle ipotesi*, «Il Giornale», 22 gennaio 1985
3. M. Luzi, *L'ombra e il suo Doppio*, «Il Giornale», 26 maggio 1985 (1 originale, 1 fotocopia)
4. M. Luzi, *Franca Bacchiega, poesia tra gioco e ironia*, «Corriere della Sera», 13 aprile 1999
5. Bozzetto di Renato Balsamo per la copertina de *Il Doppio*

13. "Recensioni Chicanos"

1. Ritagli originali:
 - a. F. Tentori Montalto, *Arrivederci e non addio. Un'antologia di poeti chicanos propone una lingua che rischia di sparire*, «Il Giornale», 30 settembre 1990 (2 copie)
 - b. Collages dei seguenti articoli tratti da «La Nazione» (30 novembre 1990), «La Repubblica», «L'Unità»: R. Ardiccioni, *Segni e tempi. Uniti per far risorgere Firenze*; M. Ceccherini, *Il poeta Luzi e gli amici innamorati della cultura*; I «chicani» a Firenze; *Protesta e rabbia dei Chicani*
 - c. R. Minore, *Scarpe lucide, versi arrabbiati*, «Il Messaggero», 20 giugno 1991
 - d. M. Cancogni, *Versi oltre la frontiera*, «Il Giornale», 21 luglio 1991
 - e. G. De Biasio, *La cultura chicana nel regno yankee*, «Messaggero Veneto», 23 agosto 1991
2. Fotocopie di ritagli:
 - a. Recensione a F. Bacchiega, *Sotto il Quinto sole*, pp. 314-315 (da nota ms.: «Città di Vita»)

⁴ La copia dell'articolo pubblicato, originariamente conservato insieme al ms., è stata inserita tra gli articoli pubblicati (pezzo 57).

⁵ Il fascicolo contiene la corrispondenza con James Dickey e con gli editori per la traduzione di *Helmets*.

⁶ Queste recensioni sono state conservate in un fascicolo a parte, ma non sono i soli scritti di Luzi sulle opere della Bacchiega qui conservati (pezzi 17.5, 18.3, 20.7, 20.9).

- b. Recensione di E. di Mauro a F. Bacchiega, *Sotto il Quinto sole*, (da nota ms.: "«Poesia» ott. '90")
- c. A. Lamarra, *Stupida America di un chicano*, «L'Unità», 17 maggio 1991
- d. C. Gorlier, *Messico e Cina in casa Bush*, «La Stampa», ottobre 1992
- 3. Recensione di Giordano de Biasio a F. Bacchiega, *Sotto il Quinto sole* per «Messaggero Veneto» e «Lingua e Letteratura» (28 marzo 1991), 2 cc. a stampa
- 4. Recensione di Ubaldo Bardi a F. Bacchiega, *Sotto il Quinto sole*, 5 cc. ds. (fotocopia)
- 5. Numero della rivista «La Vallisa», 9/27 (1990), contenente E. Bagnato, *Poesia chicana* (rec. a F. Bacchiega, *Sotto il Quinto sole*), pp. 16-19
- 6. Numero della rivista «Semicerchio», 6/1 (1991), contenente la recensione di A. Siekiera a F. Bacchiega, *Sotto il Quinto sole*, p. 30
- 7. Numero della rivista «Lingua e Letteratura», 17 (1991), contenente la recensione di G. De Biasio a F. Bacchiega, *Sotto il Quinto sole*, pp. 189-191

14. Recensioni a *Non c'entra il Paradiso*

- 1. Numero della rivista «Trieste Arte & Cultura», 109 (2007), contenente la recensione di M. Battilana a F. Bacchiega, *Non c'entra il Paradiso*, p. 32
- 2. F. Tiberto, *C'è aldilà e aldilà*, 1 c. a stampa (da nota ms.: "Radio Lugano, maggio 2007")

15. Recensioni e interventi su *Vivaio*

- 1. Recensione di M. Battilana, «La nuova Tribuna Letteraria», 9/54 (1999), 2 cc.
- 2. Recensione di S. Verdino, «Atelier», 4/16 (1999), pp. 55-57
- 3. Recensione su «Città di Vita», 54/6 (1999), pp. 651-652
- 4. Recensione di G. Vizzari, «Punto di Vista», 24 (2000), p. 104
- 5. Partiture di P. A. Grazzini inerenti a *Vivaio*, 11 cc. a stampa, più lettera d'accompagnamento (1 c. a stampa)
- 6. Recensione di I. Boni, «Galatea», s.a., p. 37
- 7. E. Zucchi, *Sillabe in corsa sull'antica terra*, «Gazzetta di Parma», s.a.
- 8. Invito all'incontro *La voce dei poeti per Firenze*, Firenze, Palazzo Medici Riccardi, 27 maggio s.a.

16. Recensioni su *Grandine e grano e Verdementa*

- 1. *Grandine e grano*. Recensione di R. Berti Sabbieti (da nota ms.: "Trasmissione radio, Rai 2"), 1 c. ds. (fotocopia)
- 2. *Grandine e grano*. Recensione di D. Maffia, *Poeti italiani verso il nuovo millennio*, Roma, Scettro del Re, 2002, pp. 166-168 (2 fotocopie)
- 3. *Grandine e grano*. Recensione di C. Mezzasalma, 2 cc. ds. (fotocopia) (da nota ms.: «Gazzetta del Sud» Hellas)

4. *Grandine e grano*. C. Mezzasalma, *La poesia necessaria del cristiano*, «Toscana Oggi», 12 aprile 1992, p. 1. Posseduto pp. 7-18
5. *Grandine e grano*. Recensione di R. Carifi, 1 c. a stampa (fotocopia)
6. *Grandine e grano*. Recensione di G. Singh, «World Literature Today», winter 1992, 1 c. a stampa (fotocopia)
7. D. Maffia, *Nel gomitolo della poesia. La Bacchiega in versi*, «La Nazione», 20 novembre 1881
8. M. L. Spaziani, *Presentazione di F. Bacchiega*, 2 cc. ds. con correzioni ms.
9. *Grandine e grano*. Recensione di Verdino per «La nuova corrente», 1 c. a stampa con note ms.
10. *Grandine e grano*. Recensione di G. Bonacchi Gazzarrini, «Profili letterari», n. 3, pp. 209-213 (fotocopia)
11. *Verdementa*. Recensione di I. Boni, «Galatea», dicembre 1995

17. Recensioni a *Nella musica delle fontane*

1. D. Maffia, *Luzi presenta la Bacchiega*, «Il cittadino di Puglia», 5 luglio 1986, 1 c. (fotocopia)
2. Recensione di D. Maffia, in *Poeti italiani verso il nuovo millennio*, Roma, Scettro del Re, 2002, pp. 53-[54], 1 c. (fotocopia)
3. Recensione (mutila) di G. Pampaloni, 1 c. ds. (fotocopia)
4. Recensione di P. Lucarini, 1 c. ds.
5. Presentazione di M. Luzi, 2 cc. ds.

18. Recensioni a *La via del Cinabro*

1. Recensione di D. Maffia, in *Poeti italiani verso il nuovo millennio*, Roma, Scettro del Re, 2002, pp. 126-127 (fotocopia)
2. Recensione di M. Battilana, «Hellas», 13 ottobre 1990, 1 c. a stampa (fotocopia)
3. M. Luzi, *Quei piccoli segni eccentrici. Franca Bacchiega e Angelo Mundula, voci lievi e sapienti in due volumi di versi*, «Il Giornale», 10 giugno 1990
4. *Il premio Circe Sabaudia per la poesia a Franca Bacchiega*, «Il Messaggero, Lazio», 27 maggio 1990
5. *L'intimo corso della vita*, «La Provincia», 3 marzo 1990
6. M. Bettetini, *Una poetessa*, «Studi Cattolici», maggio 1990, 1 c. (fotocopia)
7. G. Bonacchi Gazzarrini, *Da «La via del Cinabro» a «Sotto il quinto sole» di Franca Bacchiega*, 5 cc. ds. (fotocopia).
8. Recensione di M. Battilana, «La Tribuna Illustrata», 2 cc. ds. (fotocopia)
9. Recensione di C. Mezzasalma, per *Anno di Poesia*, Jaca Book, 1991, 3 cc. ds. con correzioni ms. (fotocopia)
10. Recensione di R. Berti Sabbieti, «Riscontri», 12, n. 1, gennaio-marzo 1990, p. 109-111. Posseduto l'intero estratto: pp. 103-112
11. «ClanDestino», 4/1998, contenente G. Tobelli, *Solo dopo il pianto. Un ritratto di Franca Bacchiega*, pp. 10-13

12. Recensione di D. Maffia per RAI 2, 3 cc. ds.
13. Catalogo di pubblicità editoriale: *All'insegna del Pesce d'oro* : maggio 1992

19. Recensioni a *Storie ufficiose*

1. E. Pellegrini, *I retromondi di Franca Bacchiega*, «Il lettore di provincia», 115 (2002), pp. 91-98
2. Numero della rivista «Città di Vita», *Il ritorno alle origini*, 50/4 (1995), contenente C. Mezzasalma, *La danza della vita in certe «Storie ufficiose»*, pp. 373-382
3. Recensione di R. Berti Sabbieti, 1 c. ds.
4. E. Pellegrini, *Le storie ufficiose di Franca Bacchiega*, per *Altri inchiostri (Ritratti di scrittrici)*, Palermo, Ripostes, 15 cc. a stampa
5. Recensione su «Galatea», luglio-agosto 1994
6. I. Boni, *Franca Bacchiega, poesia e autoscienza*, pp. 107-111

20. Recensioni e segnalazioni di *Falce di Luna*

1. G. Bonacchi-Gazzarrini, *Periferie della parola: note sulla narrativa italiana contemporanea (1986-1988)*, «Cenobio», 4 (1989), pp. 329-256
2. E. Pellegrini, *Ritratti femminili*, 6 cc. ds. (fotocopia)
3. Numero della rivista «La voce repubblicana», 2-3 marzo 1989, contenente R. Langella, *Identikit ragionato fra mito e realtà* (rivista originale, fotocopia dell'articolo)
4. G. Pampaloni, *La luna nascosta di là dalla storia*, «Il Giornale», 2 ottobre 1988, (1 originale, 1 fotocopia)
5. Recensione di G. Bonacchi-Gazzarrini, «Erna d'Arno» 39, inverno 1990, 3 cc. a stampa (fotocopia)
6. S. Verdino, *Poesia? Sì, ma seria*, «Il lavoro», 17 gennaio 1989
7. M. Luzi, *Il gioco delle apparenze*, «Il Messaggero», 7 agosto 1988
8. I. Cremaschi, *Tornare alla vita*, «L'Unità», 3 marzo 1990, 1 c. (fotocopia)
9. Segnalazione bibliografica di M. Luzi, «Il tempo», 20 gennaio 1989
10. Recensione di C. Mezzasalma, «La Gazzetta del Mezzogiorno», 3 cc. ds. (fotocopia)
11. G. Gatta, *Questione di gusti*, [«Ore 12 - domenica»], 11-12 settembre 1988, p. 12
12. Recensione di R. Berti Sabbieti per RAI 1, 1 c. ds.
13. E. C., *Stasera la consegna del «Cortese Siciliano»*, «Il giornale della Calabria», 25 maggio 1989, p. 9. Posseduto pp. 9-16
14. M. Serri, «Strega»: *due in fuga e un ritratto*
15. Segnalazione di *Falce di luna* per il Premio Donna Città di Roma («La Repubblica», 8 febbraio 1989), 1 c. a stampa
16. Dépliant per il XLIII Premio Strega con scheda di *Falce di Luna*, 1 c. a stampa
17. Elenco dei libri presentati per il XLIII Premio Strega, 1 c. a stampa
18. Lettera della redazione del Premio Strega per la votazione, Roma 5 maggio 1989, 1 c.
19. Catalogo del XLIII Premio Strega, Roma, maggio-giugno 1989

21. "Recensioni di tutti i libri di poesia", "*Aelia Laelia*"

1. Recensione di G. Fozzer, «Città di Vita», 1 novembre 2003, 1 c. a stampa (2 fotocopie)
2. Recensione di R. Ricchi, «Nuova Antologia», 139, gennaio-marzo 2004, fasc. 2229, (1 fotocopia 2 cc., 1 fotocopia 1 c.)
3. Recensione di G. Bonacchi-Gazzarrini, «Cenobio», 53/3, luglio-settembre 2004, 4 cc. a stampa (fotocopia), in busta
4. G. De Santi, *Franca Bacchiega: il segreto delle voci poetiche*, «Fermenti», 35/1 (2005), 2 cc. a stampa (2 fotocopie)
5. Recensione di M. Battilana, «La Tribuna Illustrata», n. 23, 2004, 1 c. a stampa (fotocopia)
6. G. Ferrari, *Inquietudine spirituale senza prosopopea*, «Lettture», 58, quad. 602, dicembre 2003, 1 c. a stampa (fotocopia)
7. M. Freni, *Antiche voci ritornano e la poesia non muore*, «Gazzetta del Sud», 5 febbraio 2004
8. Recensione di G. Bonacchi-Gazzarrini, «Il Veltro», 48/1-2, gennaio-aprile 2004, pp. 169-171 (fotocopia)
9. Lettera di Marisa Bulgheroni a Franca Bacchiega, 30 novembre 2003, 2 cc. ms. (fotocopia)
10. Lettera di Donato Valli a Franca Bacchiega, Lecce, 3 marzo 2004, 1 c. ms. (fotocopia)

22. "Varie"

1. D. Maffia, *Le donne e la poesia*, in *Poeti italiani verso il nuovo millennio*, Roma, Scettro del Re, 2002, pp. 272-274 (2 fotocopie)
2. Volume *L'anno di poesia 1990/1991*, a c. di R. Mussapi, Milano, Jaca Book, 1991
3. Introduzione di C. Mezzasalma a *L'anno di poesia 1990/1991*, 9 cc. a stampa (fotocopia)
4. Invito all'inaugurazione di L. D'Andrea, *Albe toscane, angeli, ritratti*, Firenze, Foyer degli artisti, 25 maggio 2000
5. Segnalazione di R. Ricchi, «Nuova Antologia», 3/2005, 6 cc. a stampa
6. Dépliant d'invito [alla presentazione di *Poesie d'amore. L'assenza, il desiderio*, a c. di F. Pansa e M. Bucchich, Newton Compton], Gorgonzola, Auditorium Ca' Busca, 24 gennaio 1987 (fotocopia)

23. Traduzioni

1. F. Bacchiega, *Dolor, Dorar*, in *Pliego de Poesía*, n. 67, «El Ciervo» 261, pp. 21-24 (1 originale, 1 fotocopia)
2. F. Bacchiega, *Poemes extraits de «Dans la musique des fontaines»*, trad. B. Simeone, 1985, 10 cc. ds., allegata lettera di Bernard Simeone a F. Bacchiega, 1 c. ds. con annotazioni ms. di F. Bacchiega, in busta

3. Traduzione in svedese delle poesie di F. Bacchiega *Immagini da un concerto, Un ricordo lontano, Febbre, Mente, fermati in tempo, A un poeta*, a cura di Kerstin Hybbinette, 4 cc. ds., in allegato biglietto d'accompagnamento ms., in busta
4. Traduzione in tedesco *Investitionem ins Paradies* di F. Bacchiega, a cura di Rita Svandrlik, 1 c. ds. (fotocopia)
5. Nota biografica e traduzione inglese di alcune poesie di F. Bacchiega. Da una nota ms. dell'autrice: "Irlanda, Univ. Galway, aprile 1997", 7 cc. a stampa

Corrispondenza

La corrispondenza fino al 2006 è stata ordinata da Franca Bacchiega in 3 faldoni divisi in fascicoli. Per ogni fascicolo è presente un elenco sommario dei corrispondenti, delle date delle lettere ricevute e – spesso – delle minute di risposta allegate. Il numero delle lettere è stato riportato tenendo conto dei dati forniti dall'elenco, quindi dovrà essere preso come un'indicazione di massima. Il carteggio dal 2007, raccolto in una busta e depositato in ASFI il 1 luglio 2008, non presenta invece nessun segno di ordinamento.

SCATOLA 5

24. Corrispondenza 1972-1995

1. Fascicolo contenente la corrispondenza del 1972-1989. Le lettere sono precedute da 3 cc. ms. (fotocopia) con l'elenco di corrispondenti e date (94 lettere); ad esse è stata aggiunta una lettera di Umberto Piersanti, Urbino, 16 luglio 1986
2. Fascicolo contenente la corrispondenza del 1990 (32 lettere). Le lettere sono precedute da 1 c. ms. (fotocopia) con l'elenco di corrispondenti e date
3. Fascicolo contenente la corrispondenza del 1991. Le lettere sono precedute da 1 c. ms. (fotocopia) con l'elenco di corrispondenti e date (39 lettere); ad esse è stata allegata una busta contenente una lettera di Umberto Piersanti, 16 settembre 1991 e le minute di risposta di F. Bacchiega
4. Fascicolo contenente la corrispondenza del 1992 (17 lettere). Le lettere sono precedute da 1 c. ms. (fotocopia) con l'elenco di corrispondenti e date
5. Fascicolo contenente la corrispondenza del 1993 (16 lettere). Le lettere sono precedute da 1 c. ms. (fotocopia) con l'elenco di corrispondenti e date
6. Fascicolo contenente la corrispondenza del 1994 (8 lettere). Le lettere sono precedute da 1 c. ms. (fotocopia) con l'elenco di corrispondenti e date
7. Fascicolo contenente la corrispondenza del 1995 (8 lettere). Le lettere sono precedute da 1 c. ms. (fotocopia) con l'elenco di corrispondenti e date

25. Corrispondenza poeti chicani 1988-2001

1. Fascicolo contenente carteggio con: Angela de Hoyos (41 lettere); Ricardo e famiglia Sánchez (26 lettere); Bryce Milligan (1 lettera); Rosemary Catacalos (6 lettere); Fray Angelico Chavez (12 lettere); Terrel Hale (3 lettere); Lucha Corpi (7 lettere); Caterina Rodriguez Nieto (3 lettere); Pat Mora (8 lettere); Laura Mc Clure (2 lettere); Sandra Cisneros (2 lettere); Gina Valdés (1 lettera); Omar Salinas (4 lettere); Miguel Mendes (1 lettera); Ricardo Aguilar (4 lettere); Carolyn Soto (2 lettera); Abelardo Delgado (3 lettere); Alurista (1 lettera); José Montoya (3 lettere); Alberto Alvaro Rios (3 lettere); Bernice Zamora (4 lettere); Leo Romero (11 lettere); Gary Soto (6 lettere); Alma Luz Villanueva (12 lettere). Richieste di permesso di pubblicazione agli autori (8 lettere); richieste di permesso di pubblicazione agli editori (25 lettere). Le lettere sono precedute da 6 cc. ms. (fotocopia) con l'elenco di corrispondenti e date
2. Fascicolo contenente due buste: "indirizzi chicani, biblioteche etc"; "bibliografie, riviste"
3. Fascicolo contenente:
 - a. Blocco di minute: "Corrispondenza malacopia chicani e autori italiani e stranieri 1989-1993"
 - b. Richieste di permessi di pubblicazioni (50 lettere ca.)

SCATOLA 6

26. Corrispondenza poeti chicani 1999-2006

1. Fascicolo contenente la corrispondenza del 1996-1998 (12 lettere). Le lettere sono precedute da 1 c. ms. (fotocopia) con l'elenco di corrispondenti e date
2. Fascicolo contenente la corrispondenza del 1999 (20 lettere). Le lettere sono precedute da 1 c. ms. (fotocopia) con l'elenco di corrispondenti e date
3. Fascicolo contenente la corrispondenza del 2000 (22 lettere). Le lettere sono precedute da 1 c. ms. (fotocopia) con l'elenco di corrispondenti e date
4. Fascicolo contenente la corrispondenza del 2001 (30 lettere). Le lettere sono precedute da 1 c. ms. (fotocopia) con l'elenco di corrispondenti e date
5. Fascicolo contenente la corrispondenza del 2002 (52 lettere). Le lettere sono precedute da 2 cc. ms. (fotocopia) con l'elenco di corrispondenti e date
6. Fascicolo contenente la corrispondenza del 2003 (65 lettere). Le lettere sono precedute da 2 cc. ms. (fotocopia) con l'elenco di corrispondenti e date
7. Fascicolo contenente la corrispondenza del 2004 (62 lettere). Le lettere sono precedute da 3 cc. ms. (fotocopia) con l'elenco di corrispondenti e date
8. Fascicolo contenente la corrispondenza del 2005 (19 lettere). Le lettere sono precedute da 1 c. ms. (fotocopia) con l'elenco di corrispondenti e date
9. Fascicolo contenente la corrispondenza del 2006 (42 lettere). Le lettere sono precedute da 2 cc. ms. (fotocopia) con l'elenco di corrispondenti e date

27. Corrispondenza 2007

1. Busta contenente la corrispondenza del 2007 (40 lettere ca.). Su post-it, nota ms. dell'autrice per il deposito in Archivio di Stato, datata 1 luglio 2008.

Pubblicazioni di Franca Bacchiega

SCATOLA 7

a) *Poesia*

28. *Nella musica delle fontane*, Firenze, Vallecchi, 1984
29. *Nel cerchio di Arianna*, Firenze, Pananti, 1989
30. *La via del Cinabro*, Milano, All'insegna del pesce d'oro, 1989
31. *Grandine e grano*, pref. di M. L. Spaziani, Firenze, Passigli, 1991
32. *Verdementa*, [Salerno], Lions Club Salerno (Hippocratica Civitas), 1995
33. *Vivaio*, pref. di M. de Rachewiltz, Firenze, Passigli, 1998
34. *Aelia Laelia*, Milano, Garzanti, 2003
35. Raccolta di inediti, «Poesia», 16/177 (2003), pp. 75-76
36. *Il sentiero delle upupe*, Lanciano, Rocco Carabba, 2008

b) *Narrativa*

37. *Falce di luna*, Maser, Amadeus, 1988
38. *Contrappunto*, Firenze, Pananti, 1992
39. *Storie ufficiose*, pref. M. Luzi, Genova, Marietti, 1994
40. *Non c'entra il paradiso*, Napoli, Tullio Pironti, 2006

c) *Saggistica (monografie)*

41. *Robinson Jeffers. La natura, la scienza, la poesia*, Firenze, Vallecchi, 1980
42. *Il doppio. Da una considerazione sull'ombra*, Urbino, Quattroventi, 1984

d) *Volumi a cura di Franca Bacchiega*

43. *R. Jeffers, Cawdor*, intr. e trad. F. Minuzzo Bacchiega, Torino, Einaudi, 1977

44. *Sotto il Quinto Sole. Antologia di poeti chicani*, a c. di F. Bacchiega – M. L. Canfield, Firenze, Passigli, 1990
45. J. Dickey, *Elmetti*, a c. di F. Bacchiega, nota di A. Rizzardi, Firenze, Passigli, 1992

e) *Saggi pubblicati su riviste*

46. Estratto: *Robinson Jeffers: scienza e poesia*, da nota ms.: “Rivista RAI 3, programma diretto da Carlo Betocchi, 1975?”, pp. 51-80
47. Numero della rivista «Città di vita», *Le rivoluzioni*, 44/5 (1989), contenente *Ricardo Sánchez: un grido*, pp. 453-460
48. Numero della rivista «Vortex», 6 (1989), contenente *Poetry of the Far West*, (trad. M. T. Ward), pp. 22, 25-33.
49. Copia della rivista «Città di vita», *Volto della terra, volto di Dio*, 45/2 (1990), contenente *Bernice Zamora: una donna fra le resurrezioni*, pp. 119-126
50. Numero della rivista «RSA Journal – Rivista di Studi Nord-Americani», 3 (1992), contenente *Leo Romero: un poeta dalla parte della luna*, pp. 33-41
51. Numero della rivista «Città di vita», *Il seme della parola*, 48/2 (1993), contenente *Terra, terrae (lettura)*, pp. 149-156
52. *Bernice Zamora: Poetry amidst resurrections*, «Quaderni dei Nuovi Annali Università di Messina», 31 (1993), pp. 527-539
53. Estratto: *Fiori di bronzo: scrittura femminile nella etnia chicana degli Stati Uniti*, in *Maschere: le scritture delle donne nelle culture iberiche*, Atti del Convegno di Venezia e S. Donà di Piave, 25-27 gennaio 1993 (CNR), a c. di S. Regazzoni – L. Buonuomo, Roma, Bulzoni, 1993
54. Estratto: *La poesia di Angela de Hoyos fra critica, ironia e mito*, «Si scrive», 1994, pp. 167-185 (fotocopia)
55. Numero della rivista «Città di vita», *La tragica storia religiosa del mondo*, 55/2 (2000), contenente *Ricardo Sánchez*, pp. 179-188
56. Numero della rivista «Città di vita», *Il mistero dell'incarnazione*, 58/6 (2003), contenente *Carolina Illica: poesia dalla Transilvania*, pp. 555-566
57. *James Dickey. La gloria dell'immaginazione*, «Poesia», pp. 63-75 (fotocopia)⁷

f) *Traduzioni*

58. *Seni con le ali : donna e poesia 1991*. Atti del VII convegno internazionale Bari, 17-18 marzo 1991, a c. di A. Santoliquido, Bari, La Vallisa, 1992, contenente la trad. di F. Bacchiega alle poesie di Rosemary Catacalos *Seguendo l'aria* e *Vegliando*, pp. 133-135.

⁷ L'articolo era originariamente conservato insieme al ms. (pezzo 11.4).